

**Tm/Ufs/NtM 4 / 33-37 / 10.02.2018****Sisältö - Innehåll - Content (33-37 / 2018)**

<b>Alue / Område / Area</b>	<b>Tiedonanto / Notis / Notice</b>	<b>Kartor / Kort / Charts</b>
Suomenlahti	*33(T)/2018	13, 14, 101, 951, A
Saaristomeri	*35(T)/2018	25, 26, 28, 29, 37, 953, 954, D
	*36/2018	22, B
Vuoksen vesistö	*34/2018	R
Tiedotuksia	*37/2018	27, 953, 954, C

**Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts**

<b>Kartta / Kort / Chart</b>	<b>Tiedonannot / Notiser / Notices</b>
13	*33(T)/2018
14	*33(T)/2018
22	*36/2018
25	*35(T)/2018
26	*35(T)/2018
28	*35(T)/2018
29	*35(T)/2018
37	*35(T)/2018
101	*33(T)/2018
951	*33(T)/2018
953	*35(T)/2018
954	*35(T)/2018
A	*33(T)/2018
B	*36/2018
D	*35(T)/2018
R	*34/2018

# Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

\*33(T) /2018 (2018-02-08)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

14 (INT 1246)

101.B (INT 12461)

951

A607

Edellinen / Föregående / Previous

24 /2018

24 /2018

24 /2018

26 /2018

27 /2018

Ajankohta: Talvi 2018

Tidpunkt: Vintern 2018

Time: Winter season 2018

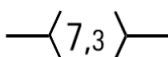
Mainittu väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 3.4.2018 saakka.

Nämnda farledsavnitt är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 3.4.2018.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 3 April 2018.

2 13, 14, 101.B, 951, A607

Poista  
Stryk  
Delete



Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:

Farledsavsnittet är stängt mellan följande positioner:

The channel section is closed between the following positions:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

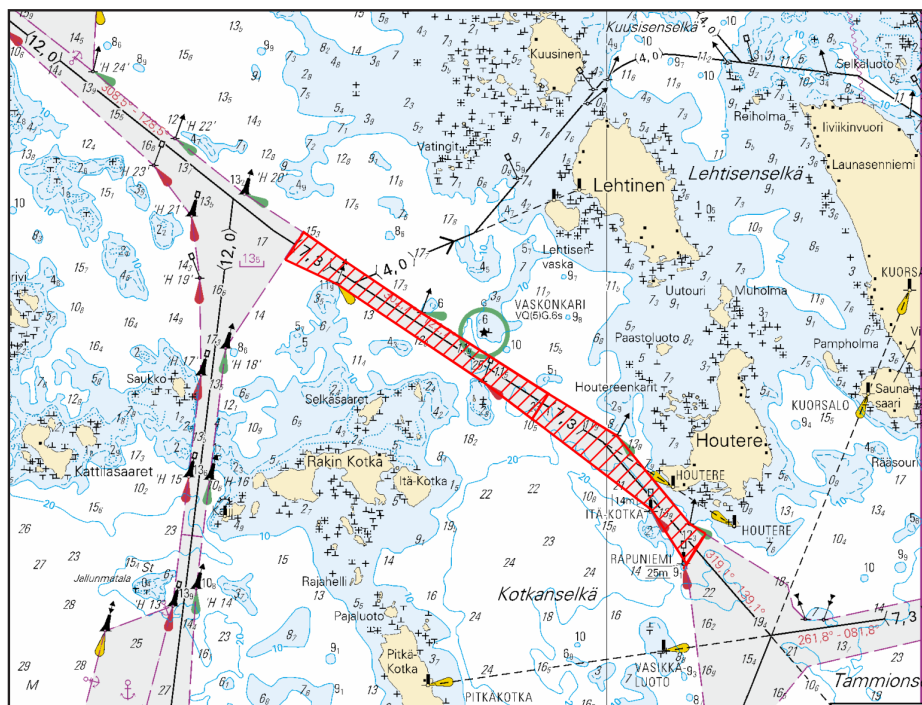
3

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )

# Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

\*35(T) /2018 (2018-02-08)

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Norrskata. Hevonkack–Kokombrink väylä (4.6 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät  
Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Norrskata. Farleden Hevonkack–Kokombrink (4.6 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen. Farleder

Finland. Archipelago Sea. Pargas. Norrskata. Hevonkack–Kokombrink channel (4.6 m). Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
25 (INT 1188)	6 /2018
26 (INT 1189)	6 /2018
28 (INT 1191)	246 /2017
29 (INT 1192)	5 /2018
37 (INT 1198)	384 /2017
953	28 /2018
954 (INT 1210)	28 /2018
D718, D719, D726, D727	16 /2018

Ajankohta: Talvi 2018  
Tidpunkt: Vintern 2018  
Time: Winter season 2018

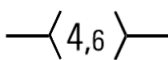
Väyläosuus Hevonkack–Norrskata on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 3.4.2018 saakka.

Farledsavsnittet Hevonkack–Norrskata är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 3.4.2018.

The channel section Hevonkack–Norrskata will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 3 April 2018.

2 25, 26, 28, 29, 37, 953, 954, D718, D719, D726, D727

Poista  
Stryk  
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliä:  
Farleden är stängt mellan följande positioner:  
The channel is closed between the following positions:

(1) 60°12.70'N 21°31.40'E | Norrskata  
(2) 60°20.33'N 21°36.38'E | Hevonkack

3

Päätös ei koske virka-, sairaanhoito- ja pelastustoimen suorittamiseksi tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvolla liikkumista. Toistaiseksi päätös ei koske myöskään yhteysalusliikennettä.

Förbudet gäller inte tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är nödvändig av andra motsvarande orsaker. Beslutet gäller tillsvdare inte heller förbindelsefartygstrafiken.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason. For the time being, the restriction does not apply to commuter ferries.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merkikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )

**\*36 /2018** (2018-02-08)

**Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Kalvören. Poistettu ODAS -poiju. Turvalaitteet**  
**Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Kalvören. Indragen ODAS-boj. Säkerhetsanordningar**  
**Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Kalvören. Withdrawn ODAS buoy. Buoyage**

Kartat / Kort / Charts

22 (INT 1254)

B645

Edellinen / Föregående / Previous

369 /2017

16 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled:

185(T) /2017

1 22, B645

Poista  
Stryk  
Delete



59°54.25'N 22°37.69'E

( Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018 )

## Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

**\*34 /2018** (2018-02-08)

**Suomi. Vuoksen vesistö. Pielinen. Joensuu. Ahveninen-Suurselkä väylä (2.4 m). Poistettu matalikko. Syvyystiedot**  
**Finland. Vuoksens vattendrag. Pielisjärvi. Joensuu. Farleden Ahveninen-Suurselkä (2.4 m). Avlägsnat grund. Djup**  
**Finland. Vuoksi watercourse. Pielinen. Joensuu. Ahveninen-Suurselkä channel (2.4 m). Deleted shoal. Depths**

Kartat / Kort / Charts  
R285, R285.1

Edellinen / Föregående / Previous  
266 /2017

TM 17/221(T)2013 Kumotaan  
UFS 17/221(T)2013 Utgår  
NtM 17/221(T)2013 Cancelled

2 R285, R285.1

Poista  
Stryk  
Delete

27

62°56.561'N 30°06.120'E

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )

---

## Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

# Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

# Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

**\*37 /2018** (2018-02-08)

**Suomi. Merikarttoihin merkityt ODAS-pojjut (occas.).**

**Finland. ODAS-bojar införda i sjökorten (occas.).**

**Finland. Charted ODAS buoys (occas.).**

Viite/Referens/Reference: 64 /2017

### A. Pohjois-Itämeri

ODAS-aallonmittauspoiju (occas.)

59°15.00'N 21°00.00'E Kartta 953

FI(5)Y.20s

Aallonmittauspoiju on pyöreä, halkaisijaltaan 90 cm, ja se on varustettu suojakolmiolla sekä heijastavilla tarroilla. Poijun korkeus merenpinnasta antennineen on noin metri. Huom! Poiju voidaan tilapäisesti poistaa jääriskiaikana tai huoltotoimenpiteiden takia.

Ilmatieteen laitos, Helsinki

### A. Norra Östersjön

ODAS-vågmätarboj (occas.)

59°15.00'N 21°00.00'E Kort 953

FI(5)Y.20s

Vågmätarbojen är klotformad, har en diameter på 90 cm, och är försedd med en skyddstriangel och reflexband. Bojen, inklusive antenner, reser sig ca 1 m över vattenytan. Obs. Bojen kan tillfälligt dras in, antingen för service eller för att risk för isskada föreligger.

Meteorologiska institutet, Helsingfors

### A. Northern Baltic Sea

ODAS wave recorder buoy (occas.)

59°15.00'N 21°00.00'E Chart 953

FI(5)Y.20s

The wave recorder buoy is spherical with a diameter of 90 cm and it is equipped with a warning triangle and reflectors. The buoy, antennas included, rises about 1 m above sea level. NB. The buoy may be temporarily withdrawn for service or to avoid ice damage.

Finnish Meteorological Institute, Helsinki

---

2

### B. Suomenlahti

ODAS-aallonmittauspoiju (occas.)

59°57.90'N 25°14.11'E Kartat: 17, 18, 952, A,B/HELSINKI-TALLINN

FI(5)Y.20s

Aallonmittauspoiju on pyöreä, ja se on varustettu suojakolmiolla ja heijastavilla tarroilla. Poijun korkeus merenpinnasta piiska-antenneineen on noin 2,5 metriä. Huom! Poiju poistetaan tilapäisesti jääriskiaikana tai huoltotoimenpiteiden takia.

Ilmatieteen laitos, Helsinki

### B. Finska viken

ODAS-vågmätarboj (occas.)

59°57.90'N 25°14.11'E Korten: 17, 18, 952, A,B/HELSINKI-TALLINN

FI(5)Y.20s

Vågmätarbojen är klotformig och försedd med skyddstriangel och reflexband. Bojen, inklusive whipantenner, reser sig ca 2,5 m över havsytan. Obs. Bojen kan tillfälligt dras in för service och då risk för isskada föreligger.

Meteorologiska institutet, Helsingfors

### B. Gulf of Finland

ODAS wave recorder buoy (occas.)

59°57.90'N 25°14.11'E Charts: 17, 18, 952, A,B/HELSINKI-TALLINN

FI(5)Y.20s

The wave recorder buoy is spherical and equipped with a warning triangle and reflectors. The buoy, whip antennas included, rises about 2.5 m above sea level. NB. The buoy may be temporarily withdrawn for service or to avoid ice damage.

Finnish Meteorological Institute, Helsinki

**C. Suomenlahti. Helsinki, Pitkäouri**

ODAS-aallonmittauspoiju (occas.)

No 81454

60°07.400'N 24°58.350'E Kartat: 18, 191, A,B/626/626.1

Fl.Y.(5)20s

Aallonmittauspoiju on keltainen, pallon muotoinen. Halkaisija 70 cm. Keltaiset heijastimet. Suoja-alue: 100 m.

Helsingin kaupunki

**C. Finska viken. Helsingfors, Långören**

ODAS-vågmätarboj (occas.)

No 81454

60°07.400'N 24°58.350'E Korten: 18, 191, A,B/626/626.1

Fl.Y.(5)20s

Vågmätarbojen är gul och klotformig. 70 cm i diameter. Gula reflektorer. Skyddsområde: 100 m.

Helsingfors stad

**C. Gulf of Finland. Helsinki, Pitkäouri**

ODAS wave recorder buoy (occas.)

No 81454

60°07.400'N 24°58.350'E Charts: 18, 191, A,B/626/626.1

Fl.Y.(5)20s

The wave recorder buoy is yellow and spherical. Diameter 70 cm. Yellow reflectors. Safety zone: 100 m.

City of Helsinki

**D. Selkämeri**

ODAS-sääpoiju (occas)

61°48.00'N 20°14.00'E Kartta: 955

Fl(5)Y.20s

Sääpoiju on keltainen, litteä ja halkaisijaltaan 2,3 metriä. Poiju on varustettu aurinkopaneeleilla, ja sen mittausmasto kohoo 4,5 metriin merenpinnasta. Huom! Poiju voidaan tilapäisesti poistaa jääriskiaikana tai huoltotoimenpiteiden takia.

Ilmatieteen laitos, Helsinki

**D. Bottenhavet**

ODAS-väderboj (occas)

61°48.00'N 20°14.00'E Kort: 955

Fl(5)Y.20s

Väderbojen är gul, platt och har en diameter på 2,3 meter. Den är utrustad med solpaneler och dess mätmast reser sig 4,5 m över havsytan. Obs. Bojen kan tillfälligt dras in, antingen för service eller för att risk för isskada föreligger.

Meteorologiska institutet, Helsingfors

**D. Sea of Bothnia**

ODAS weather buoy (occas)

61°48.00'N 20°14.00'E Chart: 955

Fl(5)Y.20s

The weather buoy is flat and yellow with a diameter of 2.3 m. The buoy is equipped with solar panels and its measuring mast rises 4.5 m above the sea level. NB. The buoy can be temporarily withdrawn for service or to avoid ice damage.

Finnish Meteorological Institute, Helsinki

**E. Perämeri – Bottenviken - Bay of Bothnia**

Ref: TM 15/148/2012

ODAS-aallonmittauspoiju (occas.)

64°41.00'N 23°14.50'E Kartta: 958

Fl(5)Y.20s

Aallonmittauspoiju on pyöreä, ja se on varustettu suojakolmiolla ja heijastavilla tarroilla. Poijun korkeus merenpinnasta piiska-antenneineen on noin 1 m. Huom! Poiju poistetaan tilapäisesti jääriskiaikana tai huoltotoimenpiteiden takia.

Ilmatieteen laitos, Helsinki

**E. Bottenviken**

Ref: UfS 15/148/2012

ODAS-vågmätarboj (occas.)

64°41.00'N 23°14.50'E Kort: 958

Fl(5)Y.20s

Vågmätarbojen är klotformig och försedd med skyddstriangel och reflexband. Bojen, inklusive whipantenner, reser sig ca 1 m över havsytan. Obs. Bojen kan tillfälligt dras in för service och då risk för isskada föreligger.

Meteorologiska institutet, Helsingfors

**E. Bay of Bothnia**

Ref: NtM 15/148/2012

ODAS wave recorder buoy (occas.)

64°41.00'N 23°14.50'E Chart: 958

Fl(5)Y.20s

The wave recorder buoy is spherical and equipped with a warning triangle and reflectors. The buoy, whip antennas included, rises about 1 m above sea level. NB. The buoy may be temporarily withdrawn for service or to avoid ice damage.

Finnish Meteorological Institute, Helsinki

**F. (Keskinen Itämeri)**

ODAS-aallonmittauspoiju (occas.)

57°25.0'N 19°03.2'E

FI(5)Y20s

Aallonmittauspoiju on pyöreä, halkaisijaltaan 90 cm, ja se on varustettu suojakolmiolla, heijastavilla tarroilla sekä piiska-antennilla, joka korkeus merenpinnasta on 2,5 metriä. Huom. Poiju voidaan tilapäisesti poistaa jääriskiaikana tai huoltotoimenpiteiden takia.

Ilmatieteen laitos, Helsinki

**F. (Mellersta Östersjön)**

ODAS-vågämätarboj (occas.)

57°25.0'N 19°03.2'E

FI(5)Y20s

Vågämätarbojen är klotformad, har en diameter på 90 cm, och är försedd med en skyddstriangel, reflexband och whipantenn, som reser sig ca 2,5 m över vattenytan. Obs. Bojen kan tillfälligt dras in, antingen för service eller för att risk för isskada föreligger.

Meteorologiska institutet, Helsingfors

**F. (Central Baltic)**

ODAS wave recorder buoy (occas.)

57°25.0'N 19°03.2'E

FI(5)Y20s

The wave recorder buoy is spherical with a diameter of 90 cm. It is equipped with a warning triangle, reflectors and a whip antenna, and it rises about 2.5 m above sea level. NB. The buoy may be temporarily withdrawn for service or to avoid ice damage.

Finnish Meteorological Institute, Helsinki

Merikartoille poijut on merkitty huomautuksella ODAS/Occas. tai ODAS/ Tilap. Tillf.

På sjökorten förses bojarna med anmärkningen ODAS/Occas. eller ODAS/Tilap. Tillf.

In the charts the buoys are marked ODAS/Occas. or ODAS/Tilap. Tillf.

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )